

jrefmvlernnES hpuum;aygi fzjci t

VfB Stuttgart

pmwrft u0f

þpmwrfonf jrefmvlernfsmull bmomaA'ynn? pumaygiſzljcif [b̄om bmom
a' oſtližihavlvwifjxmaompmwrf jzpfyonf pumaygiſ zljcifwif emrþum
aygiſemrnþ t xlyjþumaygiſemrnþ Oþaqmifrygaom pumaygiſemrnþ Bud ipum
aygiſemrnþ l u@av;ctlum avlvwifjygonf þpmwrfull avlvnjcifzjh
jrefmbmompum\ oſfyiſvupmEſh jrefmbmompum zeſwdrfP&nfull cſiſwif
Elſtniſzpbniſ

~~aontsufa~~Og[m&rsn;- jrefm? vlenrn? pumaygi f? emr? Bud m/

1/ edge

þóhwoepmrítwif tavlvmcérnrñsull ausuþpm? riþpm? jzwfx!ß
au; tñw... ponf & þpmz zñtñs/nñsaumis? owiþpm? *sne, þ r*Zif... ponf pmay
trñs!ß rDD mt oðoEshvrl, ý, ft&y&ylñs/nñsaumis &, havlvmygonf plaqmis
&&nom tavlvmcérnrñsull pumaygi fñciß otljzihavlvmygonf xblvvlvm&m
wif q&mluðazarmi wi? q&mluðvþre? q&mluða':oefaqEsh q&mluð a'guíwm
ciat; wlkohwoersEshcursmzihcsl havlvmygonf

2/ ohwoear; cf. Eshohwoejyó emrsm;

jrefmvlernnEßpumaygißcifullppavlvmoontcg atmulygoßwoear;cß
rsm ay:xßvmyqonß

- (1) pumaygiſz̥ciſ [bniſt b, ſenſ/

(2) jrefnpumaygiſz̥ciſw̥iſ tr̥ſtpm rnf&benſ/

(3) jrefnv̥lenrn̥z̥bn̥ſylyv̥iſpumaygiſz̥ciſ &yoavm/

(4) &v̥iſjrefnv̥lenrn̥z̥bn̥ſylyv̥iſpumaygiſtr̥ſtpm tm̥v̥ &yoavm/

* vuſaxmufuxu? jrefmbomkme? &efuleEll fſtmbomwuidu?

(5) acwft qubu&fjrefm vəmrnfsn wifpumaygi fzjciſ &Elygoavm/

txuſy ar;c&Eſh jyÓemrſnūl tajz&ſ&ef pumaygiſzciſEſh ouqllam
jynſwſ? jynſ ynm&ſtſm\ bmoſA' avlvmrlq\&pmptlyſtſnūl zwſavlvmyonſ
xllenuſ tavlvmcſerfmvlemrnſmullā&Spmt zl\ pmaytrſrſ? rD) mt oD)Eſh vrl
e, ſy, ft&y&yſwſ tcsuſtvuſ aumuf, lyonſ þwſzwſavlv&mrſ &&/maom
enſemrſm? tawſtjrifſmzihauſuf, lxmaom jrefmvlēmrnſmullvſum pmwrfyg
ar;c&Eſh jyÓemrſn t wſf pppt ajz&ſoſtrnſzpyonſ

3/ pɒpfævɪmcsʊfsm;

3? 1/ pm;aygi f(compound word)zci f

bmonA'oabmt& pumvlyjyH (morphology)wif pumvlyjyjicis
 (inflection)? pumvlyjicis (derivation) EShpumaygiſzicis (compounding) [l̥ ols
 &bn̥ bmonpumrsmwif pumvlyjyHols&monvn̥ bmonpumulvif olsvif
 aomvn̥nſaumiſ? wprſEſrſlaom vnſaumiſ&Elbn̥ &mwifvn̥ tenſtrsm
 uſyElbn̥ a, b̥ stmjzih pumvlyjyjicis ESh pumvlyjicis onf bmon
 pumay:rlwn̥ uſymon̥ pumaygiſzicisurlrnbn̥bmonpumwifqif&Elbn̥

3? 2/ pum;aygi fz|ci|t r|t pm;rs;

pumaygiſqibn̥t̥ni wpt̥kutruy̥nom ½b̥w̥y&it̥ (free morpheme) w̥jih
 aygiſpyžp̥n̥x̥m̥onh̥ pumv̥l̥s̥ull q̥lygon̥ wpt̥kutruaom pumv̥l̥s̥ull
 aygiſpyc̥iſjzih̥ pumaygiſjzp̥l̥mayrn̥ pumv̥l̥onf̥ emr̥ Bud̥ m pumv̥l̥s̥ijzp̥ly
 x̥yrl̥p̥l̥v̥ r̥onp̥umv̥l̥ull pumv̥l̥ [b̥c:jciſ jzp̥bn̥ pumv̥l̥s̥ull pumaygiſ
 jzp̥at̥niſ aygiſpy&mw̥t̥ow̥l̥v̥x̥m̥onh̥ta&Bu̥onh̥s̥v̥ausmu(2)ck&g̥on̥

(u) **pum¹/ɪsmuHyk p̪yʃd̪v** (close juncture) **iz i haygi ſpy&vif**

(c) aygi ſpyfxmaomt pñvft yllfwptkbnf ojcmr&yfnwEltkvifpumaygiſ

[lyn&fsmu owtluonf xitwamuf(2)clnf ta&Buonf kyn&fsmu
vutluonf

q&nb#231;rişvwurl pum½(2)clonf ykþyfvlEþyfS pumaygi[k owtswf
onf ykþyfvlEþyfvlS pumaygi[frjzpf[k tqyonf

Dr. K. Forbes URL Compound Noun in Burmese Wif

pumaygiſtjzpſ ykþþxmonſt þlvt yſEſclonſ ykþylyvEſþybniſ
jzpáp? rþyþonjzpáp? xþþxmonſt þlvt yſ(2)ck teuþwþyliſ
wnſolr&vliſ wpfenſtmjzih oſcmr&yfwnEliſ kviſ pumaygiſtjk

owfswonf om'u- vþkvþ0; [þnf pumvþav; vþgonf
tpvftyswif vþESkvþ0; uHEþyifysiflyðcfluþgu vþ[þnf pum
vþluloubutþhlí &aomvnf vþ0; ultbutþhlí r&yg/ vþk
ESiflyð vþ0; onf oþcmr&yþnElyg/ xHñunih vþkvþ0; uli pum
aygiß [þwfswonf

(JBRSL L, ii, pp. 1967, December, 195-221)

jrefnpumwifl ykþyfylvES þyfS pumaygiſ [bwrſvbnh rſváusmubnſ cuſt̄hsm
&gonf talumiſrñ jrefnpumwif pumaygiſ [bwrſvbnh pmay? wifſynft p
&bnpumvrlſonf ykþyfisnjzpaomallumi hizpbnſ

3? 3/ jrefmpum;aygi fz|ciſt rſt pm; rsm;

jrefmbompuñwif pumaygiſ trſſ &goniſ empumaygiſ? t xlyk pumaygiſ (subordinating compound)? **Olaqmiſ ygaompuñaygiſ** (headless compound)? **Bid pumaygiſ** (compound verb) **wilizpilygoniſ**

em̥pum̥aygiʃ / em̥pum̥aygiʃuʃtrəm̥t̥m̥ziht̥p̥v̥ft̥yʃ(2)c̥S(4)c̥teʃdaygiʃpyf
Nyð pum̥aygiʃzəv̥ygonʃ t̥p̥v̥ft̥yʃ(2)c̥aygiʃpyfən̥hem̥pum̥aygiʃ urs̥ygonʃ
om̥'u -

emrf + emrf

$$q\bar{u}f + u\bar{u}f = q\bar{u}u\bar{u}f$$

tv̄wl r̄b? pmay? Zm̄lyš arm̄ Es pon̄bm̄'ur̄m̄w̄f em̄pum̄uH Ešč aygi ſon̄
tw̄f em̄pum̄aygiſ jzpb̄ton̄ t xuſygpum̄aygiſ ſon̄ ygoibn̄t p̄vft yl̄ſt &
tlyš aygiſpy&onuH aw̄on̄ wpt̄lu wpt̄lxuſylyd̄tſciſ jriſciſr&b̄l t"yū, f
ay: v̄čatniſ tlyš aygiſpyciſjzpb̄on̄

xþumvlttwurðusmrfn pumvlpfveshpfnwlf Eskej xnh
Nnfciþzpbni Esh xnl&onltwuf wefwaygiþpyfcifzpbjzih xþumvlt
tlyþumaygiþ[bc:onl om'u- qyEslur? rEsb? pmEshy? ZmwEshyB armi Esh
Es/

txlyþumaygiſ / emþumv[REDACTED]tigisþyfonitcg a&þumv[REDACTED] aemufu
þumv[REDACTED] txlyþonitw[REDACTED] txlyþumaygiſ [REDACTED]onſ txlyþumaygiſr[REDACTED]w[REDACTED]
þumv[REDACTED]wp[REDACTED] w[REDACTED]t xlykygonſ rnþonþumv[REDACTED] rnþonþumv[REDACTED]t xlyky
onſ[REDACTED] w[REDACTED]fwmomr[REDACTED]ausmuſw[REDACTED] rnþonitþ[REDACTED]ty[REDACTED]su tpmx[REDACTED]þonitcg
t "y[REDACTED], b[REDACTED]cmjzþro[REDACTED]bj o'gtae[REDACTED]x[REDACTED] ajymisro[REDACTED]onſ u[REDACTED]un[REDACTED]om r[REDACTED]ausmuſ[REDACTED]
ta&ygonaſ rnþonitþ[REDACTED]ty[REDACTED]su t&iscjzþonuſ Munſciſjzþygonſ om'u-
aq;q[REDACTED] - aq;q[REDACTED]w[REDACTED] t&iscjzþonuſ

tc~~s~~pumv~~l~~tsull ynm&swl aemufquftaejzi h , bntwuf pumayfi
[k:oni tc~~s~~lynm&swl url emrf (t ygon) [k lqum aumi frp vñvñyñ?<
qljzwtsu? uefrijciswlvif trp ta?;? tsu? tci? [k , bntc~~g~~ emrf jzpbñ
onltwuf pumaygi jzpbñygon?

Olaqmifrygonpumaygi? / emrESh Bud maygi&mwif xlcmtonibmOrsi,vnif
&bnif Olaqmifrygonpumaygi? jzpbñ om'u - Nlpmi aumi stly? xriçsu?
vuéusu? trbxrf? yli? pumaygi? ygoiñomBud mrmjzi h aqmi&fub?
jykyfbtsu? znyonltwuf emrpumaygi? [k &rnfbu? jzpbñ olnom pum
aygi? csi? whomvnif teuft "yli, f ouf&muyltwalumif aw&on? t"yli, ft&
p0fpñvñ Nlpmi pumvñvñ Nlpuvnif t"ur [kv? apmihuvnif t"ur [kvyg/ ol
ulbmqll? ygon? olnom pumvñvñif olyyg/ bonfultaemufi? bmonA'
ymn&fsmu Olaqmifrygaompumaygi? [bwrswbn? a&emru aemufemfull tx?
rjy? ojcmwpblvpá, muñu? &nñélygon? wpénstmjzi?vnif Bud mulerrftjzpf
ajymiflonif [k , lqE? ygon?

Bud pumaygi? / Bud m(2)vñllwblxmaom pumaygi? jzpbñ? tji? trl (2)clif
wpñli? euaqmi&fubnif Bud m(2)cjzifyon? om'u - ajymq? aqmi&fub? jyky?
quð? ? oe?S? xelot? wñrl? uclif

Bud m(2)clif a&Bud m(a&BñBud m)u yxrtjyktluy? y"meBud m jzpf
oni aemufud mu 'kv? tji? trluy? on?

xli? a&BñBud m (proverb) Esly? meBud m (main verb) ulyonpumaygi?
vnif&bnif om'u-

a&BñBud m	+	y"meBud m
oñi		o, f
vñif		jy
cl		ajy;

pumaygi? rñ qñtsiñomtallumif t&mwpclynpñp&ef Bud mE?clif
olxmjci? jzpbñ? a&BñBud mullt xliyBud m (adverbial verb) [k c~~s~~lynm&fsmu
ac:yon? oñi0, f[hom pumvñvñif a&Bud moñu aemufud m 0, fullt xliyK
oni a&Bud mu aemufy"meBud mxu? teuft "yli, f yli, bñton? xliwl aji?rj?
Oñaw? Oiñjym ponh pumvñvñmon? txliykbabmygon? wñli? t"yli, f
r[kv? wiþmonit "yli, f jzpbñ? tajympumvñvñif 'Bñliw, ñumi? 'Bñumi?
oyfq? 'Bñumiñwáumi? [homtoñvñvñif yñmonit "yli, jzih w, ? oy?

ՎԻՆԱԲԼԻԳՈՆԻ Բայ որպայցի թռնավի Բայ ոԵՇէ(ա&Բայ ոԵՇի"մԵԱծ ոՄԱԽԵ
աօրպայցի թռն թըպի&ցոնի

Buđ m + Buđ maxmuſ (auxiliary verb) - jrefnpumwif Buđ maxmuſtſprin
 & ygoni! Buđ m \t"ybh, ūl ylyjynpibbiap&ef taxmuſtylylēnpuñuñ Buđ m
 axmuſ[ic:oni] jrefnpumonru ta&lavniſt m&S rsl̄lwbmonpumwif Buđ m
 axmuſ to\&bnfullaw&oni! Buđ mEsh Buđ maxmuſ aygiſxmoñonuñpumaygiſ [k
 yñm&ſtſmu, bgoñ! tclynm&ſuri Buđ mEsh Buđ maxmuſaygiſxmoñowif
 Buđ maxmuſuñpumaygiſypõñſ [k, bgoñ! pumam(Buđ myñ) jzpbñygoni!

tc&Buđ maxmuđibni r̄ibmom Buđ mtjzpbEli&bnf Buđ mwpeloni tjc& Buđ mE&li&vli&f taxmuftyl&bnf tw&f Buđ maxmuđizpbEli&bnf om'u - E&li& oib & OM E&li qibn&pum&vli&oni p&faqmi E&li&bnf qibn&h "y&h, szi&h Buđ mtjy&h izpbEli&f E&li&f u&li& Buđ maxmuftizpbEli&bnf tc&li&a&&bnf "y&h, szi&vni& oiboni om'u - u&le&wmi pmar;y&li&zE&li&bnf

emr̄aygiſBuđ m - emr̄f + Buđ m = emr̄aygiſBuđ m - a&c; xriſpm? r̄m&B
avw̄luf ponw̄bniſ emr̄EshBuđ maygiſxmonh emr̄aygiſBuđ m jzpfonſ Buđ mull
tajcylyđ emr̄EshBuđt cg Buđ m\ tmebi&Bnhiđ pumv̄jzpfonſt w̄luf Buđ m
pumayqif ſk b&onſ

**benſt mzi h jrefmbo monpumwif emrpu maygiſ? t xijyku maygiſ? Olaqmif
rygaompu maygiſ? Bud npumaygiſ ſrm&lyonſ t xulygolt nsmzih jrefmve mif
pumaygiſ ſrm u Havlu mif lyonſ**

3? 3/ jrefmpum;½ Nemrnf

jrefrumpumaygi semnfts multavlv rwi syrit & isclzpfonhjrefrumpum ½ emnfs
rsntu ll Ophwiyvlygon jrefrbomopum onf pumwpv tollvpbsuf xfuham
{u0Pbomopum trstpmjzpfonitmasvif tollvpb{u0P} emnfts,rin
a&SykHcwfunvuyif pwifxsfumclbn , aeXdvlvnf r½Elatmif acwfmae
onf tollvpb{u0P}emnfts,rin ½&Sf&SfESh ac:&vG subzjhjrefrwmll ESEf

**Italif oñu [eñbñf emn&quesh vñsaumif? a&quetygbJ vñsaumif
oñwñlñonf**

tolypb{u0P}emrnfmonf pum^{1/4}rsn jzplnfonf pum^{1/4}rsnul 1/2yf0
1/2y&iwpcikwnijzi h wnfqmuixmaomvnf 0Pita&twfufirf wpckuf yf vnf
&fbnf 0P0wpckufyf0pumvlfwR0P0smMmü rnbntjcm, lpf (unit)rsrl
rjzpElyg/ 0Pitpitp0futvnf ajymifv&Elyg/

pum^{1/2}wpb{u0P}enrnfsn;

<u>tr̥om</u>		<u>tr̥or</u>	
<u>yk̥cwf</u>			
igus-ius (yH75 c? 12)		t̥pm-t̥m (yH152? 25)	
iutiuG (yH147 u? 20)		t̥kt̥k (yH387 u? 2)	
igcif-icisf (yH149? 7)		t̥misf-t̥rif (yH39? 16)	
igntf-inntf (yH5? 7)		t̥n̥tf-th̥tf (yH212? 18)	
igpñipñ (yH286? 22)		t̥wmisf-t̥wmisf (yH376? 13)	
<u>yf, acwf</u>			
igu, fiul (yH450 u? 5)		t̥lu-t̥lu (yH405 u? 15)	
igusef-iusef (yH392? 20)		t̥æk f̥t̥xg (yH297? 17)	
igck f̥iacg (yH294? 30)		t̥apmisf-t̥pmisf (yH404? 50)	
igqef-iqef (yH392? 7)		t̥qf-t̥qf (yH294? 28)	
<u>t̥iøacwf</u>			
igi, f i i, f (yH393? 5)		t̥k f̥t̥xg (yH393? 8)	
igptf-ipdtf (yH391? 12)		t̥yk t̥yk (yH391? 25)	
igpk f̥iapg (yH391? 6)		t̥ref-t̥ref (yH391? 32)	
igaxmisf-iaxmif (yH393? 12)		t̥uk-t̥uN (yH393? 9)	
igayguf-iayguf (yH391? 5)		t̥if-t̥if (yH391? 21)	
<u>uſabomifacwf</u>			
armi f̥vmuf (aemi f̥wmñbñkñi)	r, fm (t̥avmisfblñmorðawm)		
armi &G (qijzl&fbñi)	r, ft̥yf (t̥avmisfblñmorðawm)		
armi Dñf (bl̥awnbñkñ)	r, Ek (ppfuiſriſrñkñ)		

<u>armitsif</u>	(əm, məw̪t̪ɪf)	r, bʃ (rɪʃw̪ləfrɪʃrɔ̄k)
<u>armitsif</u>	(rɪʃw̪ləfrɪf)	a' :arʃ (q&mawnDPAKʌr, əwm)
<u>ul̪v̪l̪cwf</u>		
iu	(a&ɪw̪d̪l̪l̪u;t̪w̪)	rM̪, f (a&ɪw̪d̪l̪l̪u;t̪w̪)
ul̪g	(a&ɪw̪d̪l̪l̪u;t̪w̪)	rcl̪ (a&ɪw̪d̪l̪l̪u;t̪w̪)
armi ts sf	(a&ɪw̪d̪l̪l̪u;t̪w̪)	rlk̪ (a&ɪw̪d̪l̪l̪u;t̪w̪)
Opk	(a&ɪw̪d̪l̪l̪u;t̪w̪)	rph̪ (a&ɪw̪d̪l̪l̪u;t̪w̪)
<u>rsuārl̪m̪fucwf</u>		
Oboeʃ		a' :M̪ef
Ow̪if		a' :peʃ
armi ts if		a' :M̪unf
Odom		a' :ceʃ
Opp̪ef		a' :axɸ

pum^{1/2}EPb^{1/2}OPemnfrsm

<u>tr\$om</u>	tr\$or)
<u>y\$kwf</u>	
i <u>guv\$iuvl</u> (y\$151? 12)	t\$puum-t\$puum (y\$212? 11)
i <u>guv\$im-ic0g</u> (y\$76? 24)	t\$uewl-t\$uewl (y\$29? 4)
i <u>gc&tic&0</u> (y\$198? 10)	t\$ucyf-t\$ucyf (y\$8u?13)
i <u>gw\$am-iw&m</u> (y\$78u?25-26)	t\$puqlyf-t\$puqlyf(y\$73? 34)
<u>yif, acwf</u>	
i <u>cbm-icrfom</u> (y\$390? 38)	t\$viwf-t\$viwf (y\$51?30)
i <u>puqlyf-ipuqlyf</u> (y\$440u?5)	t\$ppuif-t\$ppuif (y\$69u?12)
i <u>ipiM, fipiM, f</u> (y\$445u?5)	t\$esN-t\$esN (y\$09c?12-13)
i <u>gwaumf-iwaumif</u> (y\$396c?9-20)	t\$vv-t\$vv (y\$51?10)

t i f 0 a c w f

igw̥lyif-iw̥lyif (yB391?4)	t̥bw̥if-t̥bw̥if (yB93?9)
igpn̥pt̥f-ipn̥pt̥f (yB393?5)	t̥bm, m-t̥bm, m (yB912)
igowif-iowif (yB393?4)	t̥p̥m, f-t̥p̥m, f (yB93?14)

u l e f a b m i f a c w f

i u a v; (u l e f a b m i f q u 246)	r̥uv̥D (a&p̥B 76)
i c r̥ o m (u l e f a b m i f q u 29)	r̥u o n̥ (a&p̥B 63)
i y v̥ y f (u l e f a b m i f q u 248)	r̥u e u m (a&p̥B 35)
i p n̥ y f (u l e f a b m i f q u 247)	r̥D, f (a&p̥B 53)
i n̥ l̥ r̥ (u l e f a b m i f q u 246)	r̥ & r̥ (a&p̥B 30)

u l l i f a c w f

armi y k v i f (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)	r, E f q D (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)
u l y a w m u f (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)	r, t̥v̥w̥f (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)
O D u a & m (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)	r q l & p f (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)
armi p y p f (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)	r a M u ; r H (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)
u l l & m (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)	r M u u l H (a&Tw̥d̥Hm; t̥w̥)

r u a r s i n u f a c w f

armi t i f i f	r j r w E N
w i l w , f	r u l l u m
armi f, k	r a e j c n f
& i h	r c r f o m
O D u m a w	r w G l w m
	r x l b i f

jrefm v̥emrn n̥f m̥r̥n̥ pum 1/2 emrn n̥f m̥r̥n̥ r̥w p̥q i h w p̥k u f r u y H o p u m 1/2 m̥r̥n̥ u l
 aygi f p y f l p n̥ f x m a o m emrn p u m a y g i f r s m v n f & b n f u l l a v l m a w R & y g o n f jrefm
 v̥emrn n̥p u m a y g i f r s m w f f emrn p u m a y g i f e m r n f t x l j y l p u m a y g i f emrn f O D a q m i f
 r y g a o p u m a y g i f e m r n f l u d p u m a y g i f e m r n f w L l a v l m a w R & y g o n f

3? 4/ jrefm̥pum;aygi ūemrnf̥m;

3? 4? 1/ emr̥pum;aygi ūemrnf̥

jrefm̥wib̥nf̥ emr̥pum;aygi ūemrnf̥m;ul t̥p̥v̥t̥y̥l̥f̥(2)cEſit xuf aygi ūpyz̥l̥p̥nf̥
ww̥l̥uon̥ t̥p̥v̥t̥y̥l̥f̥(2)ch̥ygi ūpyz̥l̥p̥nf̥ ūemrnf̥ ūmygon̥ q&mrBuBa':Nuef Eſh
a'guſw̥m&Bv̥l̥ a&Tw̥l̥p̥w̥w̥m̥BuB̥S al̥u;t̥l̥v̥ ūpm̥t̥y̥g̥ a&Tw̥l̥ apw̥w̥m̥BuB̥
\al̥u;t̥l̥v̥ ūr̥h̥ ūemrnf̥ ūat̥ ūm̥y̥gt̥w̥l̥ ūtx̥ ūt̥ ūaw̥E̥l̥b̥n̥ ūom̥u -

tr̥l̥om̥	tr̥l̥or̥p̥
ju̥l̥um̥ut̥l̥	rauſ0
u̥l̥um̥ut̥w̥l̥	r̥l̥um̥aph
arm̥i ūm̥cl̥f̥	rai ūt̥er̥
i yeſ0	rai ūk̥ly̥f̥
i y̥l̥au̥m̥f̥	r̥pm̥0
arm̥i ūp̥el̥t̥	reeſp̥el̥f̥
u̥l̥y̥l̥0	r̥Eſſcuf̥
O̥p̥a&T̥l̥	r̥Eſſ&n̥f̥
u̥l̥E̥p̥f̥	r̥Eſſr̥H̥
u̥l̥ra&m̥f̥	r̥Eſſz̥l̥
u̥l̥&L̥u̥f̥	r̥b̥lap̥h̥
u̥l̥&L̥um̥	r̥riſE̥f̥
arm̥i ū&y̥G̥h̥	r̥jr̥&U̥f̥
a&Ḁſi ſ̥	r̥jr̥0
O̥p̥a&T̥l̥	ra&T̥P̥f̥
O̥p̥a&ārm̥f̥	ra&Tw̥f̥

0P̥(2)c̥k̥uſy̥l̥ ūl̥x̥mao̥m̥ emr̥pum;aygi ūemrnf̥ ūl̥v̥nf̥ a&Tw̥l̥p̥w̥w̥m̥BuB̥
r̥aM̥u;t̥l̥v̥ ūpm̥t̥y̥ ūat̥ ūm̥y̥gt̥w̥l̥ ūaw̥E̥l̥y̥gon̥ ūom̥u -

tr̥l̥om̥	tr̥l̥or̥p̥
ju̥l̥um̥uav;	w̥l̥v̥f̥
u̥l̥c̥gi ūuav;	r̥l̥ſ̥uav;
arm̥i ūc̥fuav;	reeſuav;
u̥l̥muav;	ry̥l̥c̥av;
u̥l̥p̥oſ0	rz̥luav;
O̥p̥l̥uav;	r̥riſuav;

armi farmi န&ZH

rr0gz̥

ut̥tuav;

rv̥tuav;

ut̥tuav;

abb̥jr} (2007207-237)

, ae̥c̥cw̥l̥aw̥Baom Ogq̥HOD [b̥n̥f̥r em̥nf̥t̥r̥n̥ Ogz̥HOD[r̥ to̥jym̥faom
0P̥v̥;v̥l̥ em̥(2)c̥(3)cl̥gon̥hem̥p̥um̥aygi̥ jzp̥ygon̥

x̥y̥ifem̥E̥t̥k̥u̥ru̥aygi̥tp̥y̥x̥mao̥em̥nf̥m̥vn̥f̥aw̥El̥bon̥om̥'u-

tr̥dom̥

tr̥tor̥

o̥t̥teri̥

c̥i̥bon̥w̥ri̥

n̥h̥ti̥farmi̥

ḁr̥me̥nu̥ll̥

b̥est̥mu̥mḁ, H

y̥t̥'armi̥

Bu̥d̥ m + Bu̥d̥ m + em̥f̥zi̥t̥p̥n̥f̥x̥mao̥em̥nf̥m̥vn̥f̥aw̥El̥
on̥ om̥'u -

tr̥dom̥

tr̥tor̥

& i̥hp̥l̥ n̥θ̥l̥

0i̥ 0i̥ ar̥

vi̥ vi̥ armi̥

jri̥t̥ri̥ho̥z̥i̥

ce̥x̥nf̥u̥ll̥

p̥l̥jyn̥ho̥z̥i̥

Bu̥d̥ m + Bu̥d̥ m + Bu̥d̥ m + em̥f̥zi̥t̥p̥n̥f̥x̥mao̥em̥nf̥m̥vn̥f̥aw̥El̥
jzp̥aom̥e̥b̥i̥aZ̥ e̥b̥i̥a&̥ jz̥l̥z̥laus̥b̥es̥ [b̥o̥m̥nf̥m̥vn̥f̥aw̥El̥bon̥]

Bu̥d̥ m + Bu̥d̥ m + em̥f̥ + em̥f̥zi̥t̥p̥n̥f̥x̥mao̥ x̥u̥x̥uf̥HOD [b̥o̥m̥nf̥m̥]
Bu̥d̥ m + em̥f̥ + em̥f̥jzp̥aom̥ jri̥t̥armi̥? x̥c̥i̥t̥i̥ [b̥o̥m̥nf̥m̥vn̥f̥aw̥El̥bon̥]
on̥ em̥f̥ + em̥f̥ + em̥f̥ + Bu̥d̥ m jzp̥aom̥ ob̥t̥; [b̥o̥m̥nf̥m̥vn̥f̥aw̥El̥bon̥]
on̥

aE̥aE̥c̥p̥e̥G̥ f̥ [b̥o̥m̥nf̥u̥ll̥] Bu̥d̥ m + Bu̥d̥ m + Bu̥d̥ m em̥f̥ z̥p̥n̥f̥x̥mao̥
em̥nf̥u̥ll̥vn̥f̥ x̥t̥t̥jcm̥jcm̥ aw̥&on̥ em̥f̥ + Bu̥d̥ m + Bu̥d̥ m jzp̥aom̥ ḁ'Ob̥p̥i̥f̥
[b̥o̥m̥nf̥m̥vn̥f̥aw̥El̥bon̥] x̥y̥if̥ em̥f̥ + em̥f̥ + Bu̥d̥ m jzp̥aom̥ c̥i̥armi̥x̥?
c̥i̥t̥i̥x̥ [b̥o̥m̥nf̥m̥vn̥f̥aw̥El̥bon̥]

3? 4? 2/ t̥x̥ly̥p̥um̥aygi̥f̥em̥nf̥

em̥f̥p̥um̥aygi̥f̥em̥nf̥m̥t̥x̥ly̥p̥um̥aygi̥f̥m̥vn̥f̥ jzp̥El̥bon̥ y̥t̥Hcw̥l̥ yi̥,
acw̥l̥ em̥nf̥m̥t̥at̥m̥u̥ly̥gt̥w̥l̥ aw̥El̥bon̥ om̥'u -

tr̥dom̥

tr̥tor̥

i̥cp̥z̥ (y̥147 c̥? 18)

t̥l̥p̥fr̥ (y̥212? 12)

i̥z̥l̥f̥y̥n̥h̥ (y̥50? 20-21)

t̥l̥f̥v̥w̥i̥ (y̥392? 25)

i̥z̥l̥f̥aE̥S̥ (y̥265? 25)

t̥E̥t̥y̥k̥ (y̥444 c̥? 7)

3? 4? 3/ Daqmifrygaompum;aygi femeñnf

tr̥lom	tr̥lorþ
iawmifx̥i (yH286? 23)	t̥yifm (yH39? 15)
iyiʃn̥i (yH130? 31)	t̥luq̥w̥i (yH216? 39)
yef&eþuþ (yH248? 12)	t̥lusim̥on̥i (yH393? 9)
vubn̥ifx̥i (yH387 u? 2)	t̥lusim̥sapmi h (yH393? 9)

þemrnfrsmwif i awmifxif qlygu awmif uvnif t"ur[kwif xif uvnif
t"ur[kwif/ ol ulbm qlygonif xltwi tlyifm rfvnif yif u t"ur[kwif/
zm uvnif t"ur[kwif/ ol (yklifb)ulbm qlygonif ollom xþumvlsif
otrygay/ þonfull taemuwlifynm&fsmu Oðaqmifrygaomþumaygi [kowfsvf
Mugonif jrefmvþemrnfrsmwif Oðaqmifrygaomþumaygi femrnfrsmifjzpf avlvm
awþlygonif

3? 4? 4/ Bud mpu:m;aygi fəmrnf

յթմվերնիւրի Բա ո(2)չիցիքաօմ Բա ոպողայիշերնիւրի զկոնի
յիւհւանու Եթուրավը Անդասկուտակալ աւԵկոնի
օմ'ս -

tr̥lom	tr̥lorþ
i aumisþH (yH286? 3)	t̥lumiſ , Of (yH156? 13)
i atmifxif (yH146? 9)	t̥l&muſynh (yH417? 13)
i t̥yþyf (yH75 c? 15-16)	t̥lynþyf (yH156? 13-14)
i atmifsynh (yH76? 36)	t̥yleD (yH212? 9)
i a&muſþH (yH76? 38)	t̥y&leD (yH212? 19)

rsuſarſuſacwſwſvſnſ atmufgtwſſ awEſbnſ om'u -

trömm	trömm
atmif[ə]xuf	pjrwEllo
aus&btmif	rHrihtmif
wixEif	x xlausphi

xlyif iou&shf ubllemrf ouf EshBud m &shf wñom emrñaygiſ Bud mrsñrñ Bud mult
tajcylyD emrEshBndt wñs Bud m\ tmebi&ñom Bud npumvñ jzpbñf xñnumih
Bud npumaygiſ Lk b&onf jrefmwñ a&ñumvñuwnñu xbñhomemrñaygiſ Bud m
jzpbñf Bud npumaygiſemrnñsm tvñacwpmñonf om'u -

tr̥lom	tr̥lorþ
i vuʃwuf (yH182 u? 5)	tluʃwɪ (yH102? 11)
i&iʃum (yH194? 39)	tluʃus, f(yH29? 15)
i&iʃwnh (yH76? 25)	tluʃærþ (yH4? 19)
i&eħtmif (yH78 u? 22)	tluʃus (yH50? 18)
i & yfli (yH74? 3)	tluʃmi fsm (yH78 u? 24-25)

bwifyiſ, acwüauw&aom 0Päv;vHyg

Upātmīśrī (yH474? 12)

[hom emr̥aygi fBuđ mBuđ npum̥aygi ſemr̥nfšrf̥n aw&clyonf

rsufermūacwīwēnī emrāygi ūd n̄jz̄pāom ūd m̄pumaygi ūmr̄n̄f̄n̄ t̄v̄f̄
rs̄nygoñf̄ om̄u -

tr̩lom	tr̩lorɒ
&eatmɪf	arjrih
aeatmɪf	&əEɪfɪf
bɛfɪxuf	ciphɪf

pumaygi ſemn̄ſ moni pumyuf pumvlytſ monitavmuf t"yū, fyū, nyū
pudipmzG fyūmifyōnī

bioRxiv preprint doi: <https://doi.org/10.1101/2023.09.11.553711>; this version posted September 11, 2023. The copyright holder for this preprint (which was not certified by peer review) is the author/funder, who has granted bioRxiv a license to display the preprint in perpetuity. It is made available under a [CC-BY-ND 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

- (1) pumaygiſz̥ciſ[bn̥] wpt̥kutuylo̥m ½yolay&iſw̥z̥ih aygiſpyf
z̥bn̥ſx̥m̥ciſ jzp̥ygon̥f

(2) jref̥pumaygiſz̥ciſw̥ſſ em̥pumaygiſ? t̥x̥lyl̥pumaygiſ? Obaqm̥iſ
rygaom pumaygiſ? Bud̥ pumaygiſ[] jref̥pumaygiſtr̥ſtp̥m 4 r̥ſſ
&bn̥ſullav̥m aw̥B̥ygon̥f

- (3) jrefmvlernfsmull avlvmaomt cg pum%lernfsmultajccNyD xyrH
aygi fpyf rfhac:aom pumaygi femrnfsm&bnfull avlvaww&lygonf
xllunih jrefmvlernf zlpnfyllif pumaygi fzjci&bnfull avlv
aww&lygonf

(4) jrefmvlernfsmwif emrþumaygi femrnf t xljyþumaygi femrnf
Olaqmif rygaom pumaygi femrnf Bud mrumaygi femrnf l jrefmernf
pumaygi trstpm 4 rs&bnfullavlvaww&lygonf

(5) acwft ququs jrefmvlernfsmwif pumaygi femrnf trstpm t m vH
& r&ll jrefmpumaygi fzjci %xmi fravlvmonit cg acwfwifwif
pum%lernfsm&elyD wpacwfpvif pumaygi femrnfrstpm t m vH
&ef &mc Elesenfygonfullavlvaww&lygonf

txufg ohwoear;c&ESjyÓemrs\ tajzsmrñ , clohwoetaejzih
avhaw&tsufjzpñ) aemibhwoersw&fquvuw&efvnj ar&vityonj

jrefm v̄emn̄ n̄l̄ p̄n̄ ȳp̄t̄ r̄s̄ ūll̄ r̄n̄ b̄ȳ īw̄ & āōm̄ v̄n̄ a&§refm b̄d̄r̄s̄ Esh
r̄s̄ ūf̄r̄s̄ ūf̄c̄w̄j̄refm w̄l̄ t̄m̄ v̄l̄ l̄ōn̄ ēm̄n̄ f̄h̄l̄ w̄l̄ t̄ūēt̄ ōw̄ t̄c̄s̄, f̄&§ p̄v̄āp̄
ōv̄l̄ v̄w̄l̄ v̄w̄l̄ v̄ȳl̄ v̄ȳ Esh w̄l̄, f̄q̄ēl̄, p̄h̄ r̄h̄k̄s̄ b̄v̄l̄ r̄h̄Ē p̄h̄, & l̄ūȳl̄ j̄refm
w̄p̄f̄l̄ ōm̄ v̄l̄ x̄l̄j̄r̄w̄l̄ ōm̄ P̄n̄ ȳīz̄p̄ȳḡōn̄

ed*

þpmwrfuſſ&&bnftſſt wſt twmt wſt t jynþbqñzpatmif tpſſulef billyrſ
aqmi &uſixmygaonvniſ a&qui aqmi &u&rnþlwoersnþiſ ue&leygao;onſ
jynþbnixuf yþlynpñumifreſatmif aqmi &u&ef vþlygao;onſ , cþmwrſ
onſ jrefmbomopum? jrefnh ðauſrþvþma&twſt taxmuſt ujykvþtnſ[k

usefulpm&if

jrefmbo.com

MieP a': ESR&B'a' guswm (2007) / a&In&Hpw&Wm&D&fM; t h w f s m / &e&u&e! or&f&ohwoe0p&Dxme/
cif&i& armi ("EjzI) / (1997) / pum&ork&np&ork&m / &e&u&e! wu&v&fpmay/

cifri? armi ("Elz") (2001) / wptbHEsbHohv;oh/ &efule? "Dhmay/

ciri? armi ("Elz) / (2013) / bmonESbmay?bmayESbmon &fuk? uhu

ciktə? a'quwymEShatmiridə? a'quwym (2010)/ oħwoetairċċibħwoewiH ('

wuidi! jrefpmkme/

Nicharmik OW (1972) *a&saL mifjrelmausupmrsn (yxrw)* &eule! a&saL mifjwoeuppixne/

Nütfarmi P OD (1982) / a&sa[misjreñmausupmrsi ('Ind w,) &eñleñp a&sa[miñohwoeOpDxme/

Nüfarmi P ÖN (1983) / a&sa[miʃjrefnausmuþmrsn] (vvq wJ &elulep a&sa[miʃohwoeOPpDXme/
Nüfarmi P ÖN (1998) / a&sa[miʃjrefnausmuþmrsn] (pwvwvJ &elulep a&sa[miʃohwoeOPpDXme/
Nüfarmi P ÖN (1998) / a&sa[miʃjrefnausmuþmrsn] (yfowJ &elulep a&sa[miʃ ohwoeOPpDXme/
pöDif(vlk) / (2006) / eetpumrrespumjrefnwJlrefnpum/ &elulep viʃOPpmay/
'vbeʃ / (2013) / tbb0tbtaʃniʃwaplavpmiʃ('lur) / &elulep e0a' ;pmay/
jrefnpmtzW / (1991) / jrefmtbflneʃ &elulep jrefnpmtzDOPpDXme/
rßeefr[m&mZoiawmblʃ / oMwlygiʃ / (2008) / &elulep oI[&wempmay/
&Elttwausfxiʃ / (1965) / a&pLüLHwñfzwfxʃ / &elulep [kbnwylEywluiʃ
a&Da'giʃ? q&mluʃ / (1968) / wpbuʃvñrsvñwrʃEʃtawʃtac:rsn/ &elulep tvñtOpmay/
oefaqb a': / (1980) / jrefmbmonpumjrefnausmuþpmwrfacqmifyg/ &elulep bmonyeEʃhpmtlyf
xlvñba&Xme/

t*lvbmon

Central Intelligence Agency. (1961). *Burmese personal name*. Washinton, D.C.

Forbes, K, Dr. (1967, December). *Coupond Noun in Burmese*. JBRSL, ii, pp. 195-221.

timeuftultum

Gritchka. (2001, March 18). *Burmese names*. Retrieved July 3, 2013, from <http://everything2.com/title/Burmese+names-Everything2.com>

Lionslayer. (2011, April 4). *Burmese Family Name*. Retrieved July 3, 2013, from <http://lionslayer.yoeyar.com/>

Mi Mi Khaing, Daw. (1958, February 1). *Burmese Names*. Retrieved July 3, 2013, from <http://www.theatlantic.com/magazine/archive/1958/02/burmese-names-dawmimikhaing-theatlantic>

Wikipedia. (2013, May 30). *Burmese name*. Retrieved July 3, 2013, from <http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Burmese-name&oldid=557502306>